

ná	mó	běn	shī	shì	jiā	móu	ní	fó	<i>Three times</i>									
南	無	本	師	釋	迦	牟	尼	佛										
dà	bō	niè	pán	jīng	juàn	dì	shí	sān										
大	般	涅槃	槃	經	卷	第	十	三										
shèng	xíng	pǐn	dì	shí	jiǔ	zhī	sān											
聖	行	品	第	十	九	之	三											
「	shàn	nán	zǐ	!	wǒ	guān	zhū	xíng	xī	jiē	wú	cháng	。					
	善	男	子		我	觀	諸	行	悉	皆	無	常						
yún	hé	zhī	yé	?	yǐ	yīn	yuán	gù										
云	何	知	耶		以	因	緣	故										
ruò	yǒu	zhū	fǎ	cóng	yuán	shēng	zhě	,	zé	zhī	wú	cháng	。					
若	有	諸	法	從	緣	生	者		則	知	無	常						
shì	zhū	wài	dào	wú	yǒu	yì	fǎ	bù	cóng	yuán	shēng							
是	諸	外	道	無	有	一	法	不	從	緣	生							
shàn	nán	zǐ	!	fó	xìng	wú	shēng	wú	miè	,	wú	qù	wú	lái	,			
善	男	子		佛	性	無	生	無	滅		無	去	無	來				
fēi	guò	qù	fēi	wèi	lái	fēi	xiàn	zài	,	fēi	yīn	suǒ	zuò	fēi	wú	yīn	zuò	,
非	過	去	非	未	來	非	現	在		非	因	所	作	非	無	因	作	

fēi zuò fēi zuò zhě 、 fēi xiàng fēi wú xiàng 、 fēi yǒu míng fēi wú míng 、
 fēi míng fēi sè 、 fēi cháng fēi duǎn 、
 fēi yīn jiè rù zhī suǒ shè chí ， shì gù míng cháng 。 shàn nán zǐ ！
 fó xìng jí shì rú lái ， rú lái jí shì fǎ ， fǎ jí shì cháng 。
 shàn nán zǐ ！ cháng zhě jí shì rú lái ， rú lái jí shì sēng ， sēng jí shì cháng 。
 yǐ shì yì gù ， cóng yīn shēng fǎ bù míng wéi cháng 。
 shì zhū wài dào wú yǒu yì fǎ bù cóng yīn shēng 。
 shàn nán zǐ ！ shì zhū wài dào bú jiàn fó xìng 、 rú lái jí fǎ ，
 shì gù wài dào suǒ kě yán shuō ， xī shì wàng yǔ wú yǒu zhēn dì 。

zhū fán fū rén , xiān jiàn píng yī , chē shèng , shè zhái , chéng guō , hé shuǐ ,
 shān lín , nán nǚ , xiàng mǎ , niú yáng , hòu jiàn xiāng sì , biàn yán shì cháng 。
 dāng zhī qí shí , fēi shì cháng yě 。
 shàn nán zǐ ! yí qiè yǒu wéi , jiē shì wú cháng ;
 xū kōng wú wéi shì gù wéi cháng , fó xìng wú wéi shì gù wéi cháng 。
 xū kōng zhě jí shì fó xìng , fó xìng zhě jí shì rú lái ,
 rú lái zhě jí shì wú wéi , wú wéi zhě jí shì cháng , cháng zhě jí shì fǎ ,
 fǎ zhě jí shì sēng , sēng jí wú wéi , wú wéi zhě jí shì cháng 。
 shàn nán zǐ ! yǒu wéi zhī fǎ , fán yǒu èr zhǒng : sè fǎ , fēi sè fǎ 。

fēi sè fǎ zhě , xīn xīn shù fǎ 。 sè fǎ zhě , dì shuǐ huǒ fēng 。

shàn nán zǐ ! xīn míng wú cháng , hé yǐ gù ?

xìng shì pān yuán xiàng , yīng fēn bié gù 。

shàn nán zǐ ! yǎn shì xìng yì , nǎi zhì yì shì xìng yì , shì gù wú cháng 。

shàn nán zǐ ! sè jìng jiè yì , nǎi zhì fǎ jìng jiè yì , shì gù wú cháng 。

shàn nán zǐ ! yǎn shì xiāng yìng yì ,

nǎi zhì yì shì xiāng yìng yì , shì gù wú cháng 。

shàn nán zǐ ! xīn ruò cháng zhě , yǎn shì yīng dú yuán yí qiè fǎ 。

shàn nán zǐ ! ruò yǎn shì yì nǎi zhì yì shì yì , zé zhī wú cháng 。

yǐ fǎ xiāng sì , niàn niàn shēng miè , fán fū jiàn yǐ , jì zhī wéi cháng 。
以 法 相 似 ， 念 念 生 滅 ， 凡 夫 見 已 ， 計 之 為 常 。

shàn nán zǐ ! zhū yīn yuán xiàng , kě pò huài gù yì míng wú cháng 。
善 男 子 ！ 諸 因 緣 相 ， 可 破 壞 故 亦 名 無 常 。

suǒ wèi yīn yǎn 、 yīn sè 、 yīn míng 、 yīn sī wéi ,
所 謂 因 眼 、 因 色 、 因 明 、 因 思 惟 ，

shēng yú yǎn shì , ěr shì shēng shí , suǒ yīn gè yì ,
生 於 眼 識 ， 耳 識 生 時 ， 所 因 各 異 ，

fēi yǎn shì yīn yuán , nǎi zhì yì shì yì yì rú shì 。
非 眼 識 因 緣 ， 乃 至 意 識 異 亦 如 是 。

fù cì , shàn nán zǐ ! huài zhū xíng yīn yuán yì gù , xīn míng wú cháng 。
復 次 ， 善 男 子 ！ 壞 諸 行 因 緣 異 故 ， 心 名 無 常 。

suǒ wèi xiū wú cháng xīn yì , xiū kǔ , kōng , wú wǒ xīn yì 。
所 謂 修 無 常 心 異 ， 修 苦 ， 空 ， 無 我 心 異 。

xīn ruò cháng zhě , yīng cháng xiū wú cháng , shàng bù dé guān kǔ , kōng , wú wǒ ,
心 若 常 者 ， 應 常 修 無 常 ， 尚 不 得 觀 苦 ， 空 ， 無 我 ，

kuàng fù dé guān cháng , lè , wǒ jìng ?
況 復 得 觀 常 ， 樂 ， 我 淨 ？

yǐ shì yì gù , wài dào fǎ zhōng bù néng shè qǔ cháng lè wǒ jìng 。
 以 是 義 故 ， 外 道 法 中 不 能 攝 取 常 樂 我 淨 。

shàn nán zǐ ! dāng zhī xīn fǎ bì dìng wú cháng 。
 善 男 子 ！ 當 知 心 法 必 定 無 常 。

fù cì , shàn nán zǐ ! xīn xìng yì gù , míng wéi wú cháng 。
 復 次 ， 善 男 子 ！ 心 性 異 故 ， 名 為 無 常 。

suǒ wèi shēng wén xīn xìng yì , yuán jué xīn xìng yì , zhū fó xīn xìng yì 。
 所 謂 聲 聞 心 性 異 ， 緣 覺 心 性 異 ， 諸 佛 心 性 異 。

yī qiè wài dào xīn yǒu sān zhǒng :
 一 切 外 道 心 有 三 種 ：

yī zhě chū jiā xīn , èr zhě zài jiā xīn , sān zhě zài jiā yuǎn lí xīn 。
 一 者 出 家 心 ， 二 者 在 家 心 ， 三 者 在 家 遠 離 心 。

lè xiāng yìng xīn yì , kǔ xiāng yìng xīn yì , bù kǔ bú lè xiāng yìng xīn yì ,
 樂 相 應 心 異 ， 苦 相 應 心 異 ， 不 苦 不 樂 相 應 心 異 ，

tān yù xiāng yìng xīn yì , chēn huì xiāng yìng xīn yì , yú chī xiāng yìng xīn yì 。
 貪 欲 相 應 心 異 ， 瞋 恚 相 應 心 異 ， 愚 癡 相 應 心 異 。

yī qiè wài dào xīn xiàng yì yì , suǒ wèi yú chī xiāng yìng xīn yì ,
 一 切 外 道 心 相 亦 異 ， 所 謂 愚 癡 相 應 心 異 ，

yí huò xiāng yìng xīn yì , xié jiàn xiāng yìng xīn yì ,
疑 惑 相 應 心 異 、 邪 見 相 應 心 異 ，
jìn zhǐ wēi yí qí xīn yì yì 。 shàn nán zǐ ! xīn ruò cháng zhě ,
進 止 威 儀 其 心 亦 異 。 善 男 子 ！ 心 若 常 者 ，
yì fù bù néng fēn bié zhū sè , suǒ wèi qīng huáng chì bái zǐ sè 。
亦 復 不 能 分 別 諸 色 ， 所 謂 青 黃 赤 白 紫 色 。
shàn nán zǐ ! xīn ruò cháng zhě , zhū yì niàn fǎ bù yīng wàng shī 。
善 男 子 ！ 心 若 常 者 ， 諸 憶 念 法 不 應 忘 失 。
shàn nán zǐ ! xīn ruò cháng zhě , fán suǒ dú sòng bù yīng zēng zhǎng 。
善 男 子 ！ 心 若 常 者 ， 凡 所 讀 誦 不 應 增 長 。
fù cì , shàn nán zǐ !
復 次 ， 善 男 子 ！
xīn ruò cháng zhě , bù yīng shuō yán yǐ zuò , jīn zuò , dāng zuò ,
心 若 常 者 ， 不 應 說 言 已 作 ， 今 作 ， 當 作 ，
ruò yǒu yǐ zuò , jīn zuò , dāng zuò , dāng zhī shì xīn bì dìng wú cháng 。
若 有 已 作 ， 今 作 ， 當 作 ， 當 知 是 心 必 定 無 常 。
shàn nán zǐ ! xīn ruò cháng zhě , zé wú yuàn , qīn , fēi yuàn , fēi qīn 。
善 男 子 ！ 心 若 常 者 ， 則 無 怨 ， 親 ， 非 怨 ， 非 親 。

xīn ruò cháng zhě , zé bù yīng yán wǒ wù 、 tā wù 、 ruò sǐ 、 ruò shēng 。
心 若 常 者 ， 則 不 應 言 我 物 、 他 物 、 若 死 、 若 生 。

xīn ruò cháng zhě , suī yǒu suǒ zuò bù yīng zēng zhǎng 。
心 若 常 者 ， 雖 有 所 作 不 應 增 長 。

shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù ,
善 男 子 ! 以 是 義 故 ，

dāng zhī xīn xìng gè gè bié yì , yǒu bié yì gù dāng zhī wú cháng 。
當 知 心 性 各 各 別 異 ， 有 別 異 故 當 知 無 常 。

shàn nán zǐ ! wǒ jīn yú cǐ fēi sè fǎ zhōng ,
善 男 子 ! 我 今 於 此 非 色 法 中 ，

yǎn shuō wú cháng , qí yì yǐ xiǎn 。 fù dāng wèi rǔ shuō sè wú cháng 。
演 說 無 常 ， 其 義 已 顯 。 復 當 為 汝 說 色 無 常 。

shì sè wú cháng , běn wú yǒu shēng , shēng yǐ miè gù 。
是 色 無 常 ， 本 無 有 生 ， 生 已 滅 故 。

nèi shēn chǔ tāi gē luó luó shí , běn wú yǒu shēng , shēng yǐ biàn gù ;
內 身 處 胎 歌 羅 邏 時 ， 本 無 有 生 ， 生 已 變 故 ；

wài zhī yá jīng , běn yì wú shēng , shēng yǐ biàn gù ;
外 之 芽 莖 ， 本 亦 無 生 ， 生 已 變 故 ；

shì gù dāng zhī , yí qiè sè fǎ xī jiē wú cháng 。
 是 故 當 知 ， 一 切 色 法 悉 皆 無 常 。

shàn nán zǐ ! suǒ yǒu nèi sè suí shí ér biàn ,
 善 男 子 ! 所 有 內 色 隨 時 而 變 ，

gē luó luó shí yì , ān fú tuó shí yì , qié nuó shí yì , bì shǒu shí yì ,
 歌 羅 邏 時 異 、 安 浮 陀 時 異 、 伽 那 時 異 、 閉 手 時 異 、

zhū pào shí yì , chū shēng shí yì , yīng hái shí yì , tóng zǐ shí yì ,
 諸 炮 時 異 、 初 生 時 異 、 嬰 孩 時 異 、 童 子 時 異 ，

nǎi zhì lǎo shí gè gè biàn yì 。 suǒ wèi wài sè yì fù rú shì ,
 乃 至 老 時 各 各 變 異 。 所 謂 外 色 亦 復 如 是 ，

yá yì , jīng yì , zhī yì , yè yì , huā yì , guǒ yì 。
 芽 異 、 莖 異 、 枝 異 、 葉 異 、 華 異 、 果 異 。

fù cì , shàn nán zǐ ! nèi wèi yì yì ,
 復 次 ， 善 男 子 ! 內 味 亦 異 ，

gē luó luó shí nǎi zhì lǎo shí , gè gè biàn yì 。
 歌 羅 邏 時 乃 至 老 時 ， 各 各 變 異 。

wài wèi yì ěr , yá , jīng , zhī , yè , huā , guǒ wèi yì 。
 外 味 亦 爾 ， 芽 、 莖 、 枝 、 葉 、 華 、 果 味 異 。

gē luó luó shí lì yì , nǎi zhì lǎo shí lì yì 。
 歌 羅 邏 時 力 異 ， 乃 至 老 時 力 異 。

gē luó luó shí zhuàng mào yì , nǎi zhì lǎo shí zhuàng mào yì yì 。
 歌 羅 邏 時 狀 貌 異 ， 乃 至 老 時 狀 貌 亦 異 。

gē luó luó shí guǒ bào yì , nǎi zhì lǎo shí guǒ bào yì yì 。
 歌 羅 邏 時 果 報 異 ， 乃 至 老 時 果 報 亦 異 。

gē luó luó shí míng zì yì , nǎi zhì lǎo shí míng zì yì yì 。
 歌 羅 邏 時 名 字 異 ， 乃 至 老 時 名 字 亦 異 。

suǒ wèi nèi sè , huài yǐ huán hé , gù zhī wú cháng 。
 所 謂 內 色 ， 壞 已 還 合 ， 故 知 無 常 。

wài zhī shù mù , yì huài yǐ huán hé , gù zhī wú cháng 。
 外 之 樹 木 ， 亦 壞 已 還 合 ， 故 知 無 常 。

cì dì jiàn shēng , gù zhī wú cháng 。 cì dì shēng gē luó luó shí nǎi zhì lǎo shí ,
 次 第 漸 生 ， 故 知 無 常 。 次 第 生 歌 羅 邏 時 乃 至 老 時 ，

cì dì shēng yá nǎi zhì guǒ zǐ , gù zhī wú cháng 。
 次 第 生 芽 乃 至 果 子 ， 故 知 無 常 。

zhū sè kě miè gù zhī wú cháng , gē luó luó miè shí yì ,
 諸 色 可 滅 故 知 無 常 ， 歌 羅 邏 滅 時 異 ，

nǎi zhì lǎo miè shí yì 。 yá miè shí yì nǎi zhì guǒ miè shí yì ，
 乃 至 老 滅 時 異 。 芽 滅 時 異 乃 至 果 滅 時 異 ，
 gù zhī wú cháng 。 fán fū wú zhì ， jiàn xiāng sì shēng ， jì yǐ wéi cháng 。
 故 知 無 常 。 凡 夫 無 智 ， 見 相 似 生 ， 計 以 為 常 。
 yǐ shì yì gù ， míng yuē wú cháng 。
 以 是 義 故 ， 名 曰 無 常 。
 ruò wú cháng jí shì kǔ ， ruò kǔ jí shì bú jìng 。
 若 無 常 即 是 苦 ， 若 苦 即 是 不 淨 。
 shàn nán zǐ ! wǒ yīn jiā shè shàng wèn shì shì ， yú bǐ yǐ dá 。
 善 男 子 ! 我 因 迦 葉 上 問 是 事 ， 於 彼 已 答 。
 fù cì ， shàn nán zǐ ! zhū xíng wú wǒ 。
 復 次 ， 善 男 子 ! 諸 行 無 我 。
 shàn nán zǐ ! zǒng yī qiè fǎ ， wèi sè fēi sè 。 sè fēi wǒ yě 。
 善 男 子 ! 總 一 切 法 ， 謂 色 非 色 。 色 非 我 也 。
 hé yǐ gù ? kě pò 、 kě huài 、 kě liè 、 kě zhé 、 shēng zēng zhǎng gù 。
 何 以 故 ? 可 破 、 可 壞 、 可 裂 、 可 折 、 生 增 長 故 。
 wǒ zhě bù kě pò huài 、 liè zhé 、 shēng zhǎng ，
 我 者 不 可 破 壞 、 裂 折 、 生 長 ，

yǐ shì yì gù , zhī sè fēi wǒ 。 fēi sè zhī fǎ yì fù fēi wǒ 。
以 是 義 故 ， 知 色 非 我 。 非 色 之 法 亦 復 非 我 。

hé yǐ gù ? yīn yuán shēng gù 。
何 以 故 ？ 因 緣 生 故 。

shàn nán zǐ ! ruò zhū wài dào yǐ zhuān niàn gù ,
善 男 子 ！ 若 諸 外 道 以 專 念 故 ，

zhī yǒu wǒ zhě , zhuān niàn zhī xìng shí fēi wǒ yě 。
知 有 我 者 ， 專 念 之 性 實 非 我 也 。

ruò yǐ zhuān niàn wéi wǒ xìng zhě , guò qù zhī shì zé yǒu wàng shī ,
若 以 專 念 為 我 性 者 ， 過 去 之 事 則 有 忘 失 ，

yǒu wàng shī gù dìng zhī wú wǒ 。 shàn nán zǐ !
有 忘 失 故 定 知 無 我 。

ruò zhū wài dào yǐ yì xiǎng gù zhī yǒu wǒ zhě , wú yì xiǎng gù dìng zhī wú wǒ 。
若 諸 外 道 以 憶 想 故 知 有 我 者 ， 無 憶 想 故 定 知 無 我 。

rú shuō jiàn rén shǒu yǒu liù zhǐ , jí fù wèn yán :
如 說 見 人 手 有 六 指 ， 即 復 問 言 ：

『 wǒ xiān hé chù gòng xiāng jiàn yé ? 』
『 我 先 何 處 共 相 見 耶 ？ 』

ruò yǒu wǒ zhě , bù yīng fù wèn ; yǐ xiāng wèn gù , dìng zhī wú wǒ 。

shàn nán zǐ ! ruò zhū wài dào yǐ yǒu zhē gù , zhī yǒu wǒ zhě 。

shàn nán zǐ ! yǐ yǒu zhē gù , dìng zhī wú wǒ 。

rú yán tiáo dá , zhōng bù fā yán fēi tiáo dá yě 。

wǒ yì rú shì , ruò dìng shì wǒ , zhōng bù zhē wǒ ;

yǐ zhē wǒ gù , dìng zhī wú wǒ 。

ruò yǐ zhē gù , zhī yǒu wǒ zhě , rǔ jīn bù zhē , dìng yīng wú wǒ 。

shàn nán zǐ ! ruò zhū wài dào , yǐ bàn fēi bàn zhī yǒu wǒ zhě ,

yǐ wú bàn gù , yīng wú yǒu wǒ 。

yǒu fǎ wú bàn , suǒ wèi rú lái 、 xū kōng 、 fó xìng ,
wǒ yì rú shì shí wú yǒu bàn , yǐ shì yì gù , dìng zhī wú wǒ 。
fù cì , shàn nán zǐ ! ruò zhū wài dào yǐ míng zì gù , zhī yǒu wǒ zhě ,
wú wǒ fǎ zhōng , yì yǒu wǒ míng , rú pín jiàn rén míng zì fù guì 。
rú yán wǒ sǐ , ruò wǒ sǐ zhě , wǒ zé shā wǒ ,
ér wǒ shí bù kě shā , jiǎ míng shā wǒ ;
yì rú cuó rén , míng wéi cháng zhě 。 yǐ shì yì gù , dìng zhī wú wǒ 。
fù cì , shàn nán zǐ ! ruò zhū wài dào , yǐ shēng yǐ qióu rǔ zhī yǒu wǒ zhě 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu wǒ zhě , yí qiè yīng ér bù yīng zhí chí bú jìng huǒ shé 、

dú yào , yǐ shì yì gù , dìng zhī wú wǒ 。
毒 藥 ， 以 是 義 故 ， 定 知 無 我 。

fù cì , shàn nán zǐ ! yí qiè zhòng shēng yú sān fǎ zhōng xī yǒu děng zhì ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 一 切 眾 生 於 三 法 中 悉 有 等 智 ，

suǒ wèi yín yù 、 yǐn shí 、 kǒng bù , shì gù wú wǒ 。
所 謂 淫 欲 、 飲 食 、 恐 怖 ， 是 故 無 我 。

fù cì , shàn nán zǐ ! ruò zhū wài dào yǐ xiàng mào gù , zhī yǒu wǒ zhě 。
復 次 ， 善 男 子 ！ 若 諸 外 道 以 相 貌 故 ， 知 有 我 者 。

shàn nán zǐ ! xiàng gù wú wǒ , wú xiàng gù yì wú wǒ ,
善 男 子 ！ 相 故 無 我 ， 無 相 故 亦 無 我 ，

ruò rén shuì shí bù néng jìn zhǐ 、 fǔ yǎng 、 shì xuàn ,
若 人 睡 時 不 能 進 止 、 俯 仰 、 視 胸 ，

bù jué kǔ lè , bù yīng yǒu wǒ 。 ruò yǐ jìn zhǐ 、 fǔ yǎng 、 shì xuàn ,
不 覺 苦 樂 ， 不 應 有 我 。

若 以 進 止 、 俯 仰 、 視 胸 ，

zhī yǒu wǒ zhě , jī guān mù rén yì yīng yǒu wǒ 。
知 有 我 者 ， 機 關 木 人 亦 應 有 我 。

shàn nán zǐ ! rú lái yì ěr , bú jìn bù zhǐ 、 bù fǔ bù yǎng ,
善 男 子 ！ 如 來 亦 爾 ， 不 進 不 止 、 不 俯 不 仰 、

bú shì bú xuàn 、 bù kǔ bú lè 、 bù tān bú huì 、 bù chī bù xíng ,
 rú lái rú shì zhēn shí yǒu wǒ 。 fù cì , shàn nán zǐ !
 ruò zhū wài dào , yǐ jiàn tā shí guǒ kǒu zhōng shēng xián , zhī yǒu wǒ zhě 。
 shàn nán zǐ ! yǐ yì niàn gù , jiàn zé shēng xián , xián fēi wǒ yě 。
 wǒ yì fēi xián 、 fēi xǐ fēi bēi 、 fēi kū fēi xiào 、
 fēi wò fēi qǐ 、 fēi jī fēi bǎo , yǐ shì yì gù , dìng zhī wú wǒ 。
 shàn nán zǐ ! shì zhū wài dào chī rú xiǎo ér , wú huì fāng biàn ,
 bù néng liǎo dá cháng yǔ wú cháng 、 kǔ lè 、 jìng bú jìng 、 wǒ wú wǒ 、
 shòu mìng fēi shòu mìng 、 zhòng shēng fēi zhòng shēng 、 shí fēi shí 、 yǒu fēi yǒu ,

yú fó fǎ zhōng qǔ shǎo xǔ fēn , xū wàng jì yǒu cháng 、 lè 、 wǒ 、 jìng ,
ér shí bù zhī cháng lè wǒ jìng 。
rú shēng máng rén bú shì rǔ sè , biàn wèn tā yán : 『 rǔ sè hé sì ? 』
tā rén dá yán : 『 sè bái rú bèi 。 』
máng rén fù wèn : 『 shì rǔ sè zhě rú bèi shēng yé ? 』
dá yán : 『 fǒu yě 。 』 fù wèn : 『 bèi sè wéi hé sì yé ? 』
dá yán : 『 rú dào mǐ mò 。 』 máng rén fù wèn :
『 rǔ sè róu ruǎn rú dào mǐ mò yé ? dào mǐ mò zhě fù hé suǒ sì ? 』
dá yán : 『 rú xuě 。 』 máng rén fù yán :

『 彼 稻 米 末 冷 如 雪 耶 ？ 雪 復 何 似 ？ 』

答 言 ː 『 猶 如 白 鶴 ˆ 』

是 生 盲 人 雖 聞 如 是 四 種 譬 喻 ， 終 不 能 得 識 乳 真 色 ˆ 。

是 諸 外 道 亦 復 如 是 ， 終 不 能 識 常 樂 我 淨 ˆ 。

善 男 子 ！ 以 是 義 故 ，

我 佛 法 中 有 真 實 諦 ， 非 於 外 道 ˆ 。」

文 殊 師 利 白 佛 言 ː

「 希 有 世 尊 ！ 如 來 於 今 臨 般 涅 槃 ，

方 復 更 轉 無 上 法 輪 ， 乃 作 如 是 分 別 真 諦 ˆ 。」

fó gào wén shū shī lì : 「 rǔ jīn yún hé gù yú rú lái shēng niè pán xiǎng ?
佛 告 文 殊 師 利 : 「 汝 今 云 何 故 於 如 來 生 涅 槃 想 ?
shàn nán zǐ ! rú lái shí shì cháng zhù bú biàn , bù bō niè pán 。
善 男 子 ! 如 來 實 是 常 住 不 變 , 不 般 涅 槃 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu jì wǒ shì fó ,
善 男 子 ! 若 有 計 我 是 佛 ,
wǒ chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。 wǒ jí shì fǎ , fǎ shì wǒ suǒ 。
我 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。 我 即 是 法 , 法 是 我 所 。
wǒ jí shì dào , dào shì wǒ suǒ 。 wǒ jí shì zūn , shì zūn jí shì wǒ suǒ 。
我 即 是 道 , 道 是 我 所 。 我 即 是 尊 , 是 尊 即 是 我 所 。
wǒ jí shēng wén , shēng wén jí shì wǒ suǒ 。
我 即 聲 聞 , 聲 聞 即 是 我 所 。
wǒ néng shuō fǎ lìng tā tīng shòu , wǒ zhuǎn fǎ lún yú rén bù néng 。
我 能 說 法 令 他 聽 受 , 我 轉 法 輪 於 人 不 能 。
rú lái zhōng bú zuò rú shì jì , shì gù rú lái bù zhuǎn fǎ lún 。
如 來 終 不 作 如 是 計 , 是 故 如 來 不 轉 法 輪 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu rén zuò rú shì wàng jì , wǒ jí shì yǎn ,
善 男 子 ! 若 有 人 作 如 是 妄 計 , 我 即 是 眼 ,

yǎn jí shì wǒ suǒ , ěr bí shé shēn yì yì fù rú shì 。
眼 即 是 我 所 ， 耳 鼻 舌 身 意 亦 復 如 是 。

wǒ jí shì sè , sè shì wǒ suǒ , nǎi zhì fǎ yì rú shì 。
我 即 是 色 ， 色 是 我 所 ， 乃 至 法 亦 如 是 。

wǒ jí shì dì , dì jí shì wǒ suǒ , shuǐ huǒ fēng yì rú shì 。
我 即 是 地 ， 地 即 是 我 所 ， 水 火 風 亦 如 是 。

shàn nán zǐ ! ruò rén jì yán , wǒ jí shì xìn , xìn shì wǒ suǒ 。
善 男 子 ！ 若 人 計 言 ， 我 即 是 信 ， 信 是 我 所 。

wǒ shì duō wén , duō wén jí shì wǒ suǒ 。
我 是 多 聞 ， 多 聞 即 是 我 所 。

wǒ shì tán bō luó mì , tán bō luó mì jí shì wǒ suǒ 。
我 是 檀 波 羅 蜜 ， 檀 波 羅 蜜 即 是 我 所 。

wǒ shì shī bō luó mì , shī bō luó mì jí shì wǒ suǒ 。
我 是 尸 波 羅 蜜 ， 尸 波 羅 蜜 即 是 我 所 。

wǒ shì chàn tí bō luó mì , chàn tí bō luó mì jí shì wǒ suǒ 。
我 是 羼 提 波 羅 蜜 ， 羼 提 波 羅 蜜 即 是 我 所 。

wǒ shì pí lí yé bō luó mì , pí lí yé bō luó mì jí shì wǒ suǒ 。
我 是 毗 梨 耶 波 羅 蜜 ， 毗 梨 耶 波 羅 蜜 即 是 我 所 。

wǒ shì chán bō luó mì , chán bō luó mì jí shì wǒ suǒ 。
我 是 禪 波 羅 蜜 ， 禪 波 羅 蜜 即 是 我 所 。

wǒ shì bō rě bō luó mì , bō rě bō luó mì jí shì wǒ suǒ 。
我 是 般 若 波 羅 蜜 ， 般 若 波 羅 蜜 即 是 我 所 。

wǒ shì sì niàn chù , sì niàn chù jí shì wǒ suǒ 。
我 是 四 念 處 ， 四 念 處 即 是 我 所 。

sì zhèng qín 、 sì rú yì zú 、 wǔ gēn 、 wǔ lì 、
四 正 勤 、 四 如 意 足 、 五 根 、 五 力 、

qī jué fēn 、 bā shèng dào fēn , yì fù rú shì 。
七 覺 分 、 八 聖 道 分 ， 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! rú lái zhōng bú zuò rú shì jì , shì gù rú lái bù zhuǎn fǎ lún 。
善 男 子 ! 如 來 終 不 作 如 是 計 ， 是 故 如 來 不 轉 法 輪 。

shàn nán zǐ ! ruò yán cháng zhù wú yǒu biàn yì , yún hé shuō yán fó zhuǎn fǎ lún ?
善 男 子 ! 若 言 常 住 無 有 變 易 ， 云 何 說 言 佛 轉 法 輪 ?

shì gù rǔ jīn bù yīng shuō yán , rú lái fāng gèng zhuǎn shàng fǎ lún 。
是 故 汝 今 不 應 說 言 ， 如 來 方 更 轉 上 法 輪 。

shàn nán zǐ ! pì rú yīn yǎn , yuán sè 、 yuán míng 、 yuán sī wéi ,
善 男 子 ! 譬 如 因 眼 ， 緣 色 、 緣 明 、 緣 思 惟 ，

yīn yuán hé hé dé shēng yǎn shì 。
因 緣 和 合 得 生 眼 識 。

shàn nán zǐ ! yǎn bú niàn yán , wǒ néng shēng shì ;
善 男 子 ！ 眼 不 念 言 ， 我 能 生 識 ；

sè nǎi zhì sī wéi , zhōng bú niàn yán wǒ shēng yǎn shì ,
色 乃 至 思 惟 ， 終 不 念 言 我 生 眼 識 ，

yǎn shì yì fù bú zuò niàn yán , wǒ néng zì shēng 。
眼 識 亦 復 不 作 念 言 ， 我 能 自 生 。

shàn nán zǐ ! rú shì děng fǎ , yīn yuán hé hé dé míng wéi jiàn 。
善 男 子 ！ 如 是 等 法 ， 因 緣 和 合 得 名 為 見 。

shàn nán zǐ ! rú lái yì ěr , yīn liù bō luó mì 、
善 男 子 ！ 如 來 亦 爾 ， 因 六 波 羅 蜜 、

sān shí qī zhù pú tí fǎ , jué liǎo zhū fǎ , fù yīn yān hóu 、
三 十 七 助 菩 提 法 ， 覺 了 諸 法 ， 復 因 咽 喉 、

shé chǐ chún kǒu , yán yǔ yīn shēng , wéi jiāo chén rú chū shǐ shuō fǎ ,
舌 齒 唇 口 、 言 語 音 聲 ， 為 嬌 陳 如 初 始 說 法 ，

míng zhuǎn fǎ lún 。 yǐ shì yì gù , rú lái bù míng zhuǎn fǎ lún yě 。
名 轉 法 輪 。 以 是 義 故 ， 如 來 不 名 轉 法 輪 也 。

shàn nán zǐ ! ruò bù zhuǎn zhě , jí míng wéi fǎ , fǎ jí rú lái 。
善 男 子 ！ 若 不 轉 者 ， 即 名 為 法 ， 法 即 如 來 。

shàn nán zǐ ! pì rú yīn suì , yīn zuàn 、 yīn shǒu 、
善 男 子 ！ 譬 如 因 燧 ， 因 鑽 、 因 手 、

yīn gān qiū cǎo ér dé shēng huǒ , suì yì bù yán wǒ néng shēng huǒ ,
因 乾 秋 草 而 得 生 火 ， 燧 亦 不 言 我 能 生 火 ，

zuàn shǒu gān cǎo gè bú niàn yán wǒ néng shēng huǒ , huǒ yì bù yán wǒ néng zì shēng 。
鑽 手 乾 草 各 不 念 言 我 能 生 火 ， 火 亦 不 言 我 能 自 生 。

rú lái yì ěr , yīn liù bō luó mì , nǎi zhì jiāo chén rú , míng zhuǎn fǎ lún 。
如 來 亦 爾 ， 因 六 波 羅 蜜 ， 乃 至 橋 陳 如 ， 名 轉 法 輪 。

rú lái yì fù bù shēng niàn yán , wǒ zhuǎn fǎ lún 。
如 來 亦 復 不 生 念 言 ， 我 轉 法 輪 。

shàn nán zǐ ! ruò bù shēng zhě , shì zé míng wéi zhuǎn zhèng fǎ lún ,
善 男 子 ！ 若 不 生 者 ， 是 則 名 為 轉 正 法 輪 ，

shì zhuǎn fǎ lún jí míng rú lái 。 shàn nán zǐ ! pì rú yīn luò 、 yīn shuǐ 、
是 轉 法 輪 即 名 如 來 。 善 男 子 ！ 譬 如 因 酪 、 因 水 、

yīn zuàn 、 yīn píng 、 yīn shéng 、 yīn rén shǒu zhuō ér dé chū sū ,
因 鑽 、 因 瓶 、 因 繩 、 因 人 手 捉 而 得 出 酥 ，

luò bú niàn yán wǒ néng chū sū , nǎi zhì rén shǒu ,
酪 不 念 言 我 能 出 酥 ， 乃 至 人 手 ，
yì bú niàn yán wǒ néng chū sū , sū yì bù yán wǒ néng zì chū ,
亦 不 念 言 我 能 出 酥 ， 酥 亦 不 言 我 能 自 出 ，
zhòng yuán hé hé gù dé chū sū 。
眾 緣 和 合 故 得 出 酥 。

rú lái yì ěr , zhōng bú niàn yán wǒ zhuǎn fǎ lún 。
如 來 亦 爾 ， 終 不 念 言 我 轉 法 輪 。

shàn nán zǐ ! ruò bù chū zhě , shì zé míng wéi zhuǎn zhèng fǎ lún ,
善 男 子 ！ 若 不 出 者 ， 是 則 名 為 轉 正 法 輪 ，
shì zhuǎn fǎ lún jí shì rú lái 。
是 轉 法 輪 即 是 如 來 。

shàn nán zǐ ! pì rú yīn zǐ jí dì , shuǐ , huǒ , fēng ,
善 男 子 ！ 譬 如 因 子 及 地 、 水 、 火 、 風 、
wò rǎng shí jié , yīn rén zuò yè ér yá dé shēng 。
沃 壤 時 節 、 因 人 作 業 而 芽 得 生 。

shàn nán zǐ ! zǐ yì bù yán wǒ néng shēng yá ,
善 男 子 ！ 子 亦 不 言 我 能 生 芽 ，

nǎi zhì zuò yè yì bú niàn yán wǒ néng shēng yá yá yì bù yán wǒ néng zì shēng 。
 乃 至 作 業 亦 不 念 言 我 能 生 芽 ， 芽 亦 不 言 我 能 自 生 。

rú lái yì ěr zhōng bú niàn yán wǒ zhuǎn fǎ lún 。
 如 來 亦 爾 ， 終 不 念 言 我 轉 法 輪 。

shàn nán zǐ ! ruò bú zuò zhě , shì zé míng wéi zhuǎn zhèng fǎ lún ,
 善 男 子 ！ 若 不 作 者 ， 是 則 名 為 轉 正 法 輪 ，

shì zhuǎn fǎ lún jí shì rú lái 。 shàn nán zǐ ! pì rú yīn gǔ yīn kōng 、
 是 轉 法 輪 即 是 如 來 。 善 男 子 ！ 譬 如 因 鼓 因 空 、

yīn pí yīn rén yīn fú hé hé chū shēng , gǔ bú niàn yán wǒ néng chū shēng ,
 因 皮 因 人 因 桴 和 合 出 聲 ， 鼓 不 念 言 我 能 出 聲 ，

nǎi zhì fú yì rú shì , shēng yì bù yán wǒ néng zì shēng 。
 乃 至 桴 亦 如 是 ， 聲 亦 不 言 我 能 自 生 。

shàn nán zǐ ! rú lái yì ěr zhōng bú niàn yán wǒ zhuǎn fǎ lún 。
 善 男 子 ！ 如 來 亦 爾 ， 終 不 念 言 我 轉 法 輪 。

shàn nán zǐ ! zhuǎn fǎ lún zhě míng wéi bú zuò , bú zuò zhě jí zhuǎn fǎ lún 。
 善 男 子 ！ 轉 法 輪 者 名 為 不 作 ， 不 作 者 即 轉 法 輪 。

zhuǎn fǎ lún zhě jí shì rú lái 。
 轉 法 輪 者 即 是 如 來 。

shàn nán zǐ ! zhuǎn fǎ lún zhě nǎi shì zhū fó shì zūn jìng jiè ,
善 男 子 ！ 轉 法 輪 者 乃 是 諸 佛 世 尊 境 界 ，
fēi zhū shēng wén 、 yuán jué suǒ zhī 。
非 諸 聲 聞 、 緣 覺 所 知 。
shàn nán zǐ ! xū kōng fēi shēng fēi chū 、 fēi zuò fēi zào 、 fēi yǒu wéi fǎ 。
善 男 子 ！ 虛 空 非 生 非 出 、 非 作 非 造 、 非 有 為 法 。
rú lái yì ěr , fēi shēng fēi chū 、 fēi zuò fēi zào 、 fēi yǒu wéi fǎ ,
如 來 亦 爾 ， 非 生 非 出 、 非 作 非 造 、 非 有 為 法 ，
rú rú lái xìng , fó xìng yì ěr ,
如 如 來 性 ， 佛 性 亦 爾 ，
fēi shēng fēi chū 、 fēi zuò fēi zào 、 fēi yǒu wéi fǎ 。
非 生 非 出 、 非 作 非 造 、 非 有 為 法 。
shàn nán zǐ ! zhū fó shì zūn yǔ yǒu èr zhǒng :
善 男 子 ！ 諸 佛 世 尊 語 有 二 種 ：
yì zhě shì yǔ 、 èr zhě chū shì yǔ 。 shàn nán zǐ !
一 者 世 語 、 二 者 出 世 語 。 善 男 子 ！
rú lái wéi zhū shēng wén 、 yuán jué shuō yú shì yǔ ,
如 來 為 諸 聲 聞 、 緣 覺 說 於 世 語 ，

wèi zhū pú sà shuō chū shì yǔ 。
為 諸 菩 薩 說 出 世 語 。

shàn nán zǐ ! shì zhū dà zhòng fù yǒu èr zhǒng :
善 男 子 ！ 是 諸 大 眾 復 有 二 種 ：

yì zhě qiú xiǎo shèng 、 èr zhě qiú dà shèng 。
一 者 求 小 乘 、 二 者 求 大 乘 。

wǒ yú xī rì bō luó nài chéng , wèi zhū shēng wén zhuǎn yú fǎ lún ；
我 於 昔 日 波 羅 奈 城 ， 為 諸 聲 聞 轉 於 法 輪 ；

jīn shǐ yú cǐ jū shī nuó chéng , wèi zhū pú sà zhuǎn dà fǎ lún 。
今 始 於 此 拘 尸 那 城 ， 為 諸 菩 薩 轉 大 法 輪 。

fù cì , shàn nán zǐ ! fù yǒu èr rén : zhōng gēn 、 shàng gēn 。
復 次 ， 善 男 子 ！ 復 有 二 人 ； 中 根 、 上 根 。

wèi zhōng gēn rén , yú bō luó nài zhuǎn yú fǎ lún ；
為 中 根 人 ， 於 波 羅 奈 轉 於 法 輪 ；

wèi shàng gēn rén , rén zhōng xiàng wáng jiā shè pú sà děng ,
為 上 根 人 ， 人 中 象 王 迦 葉 菩 薩 等 ，

jīn yú cǐ jiān jū shī nuó chéng , zhuǎn dà fǎ lún 。
今 於 此 間 拘 尸 那 城 ， 轉 大 法 輪 。

shàn nán zǐ ! jí xià gēn zhě , rú lái zhōng bú wèi zhuǎn fǎ lún ,
善 男 子 ！ 極 下 根 者 ， 如 來 終 不 為 轉 法 輪 ，
jí xià gēn zhě jí yì chǎn tí 。 fù cì , shàn nán zǐ !
極 下 根 者 即 一 闡 提 。 復 次 ， 善 男 子 ！
qiú fó dào zhě fù yǒu èr zhǒng : yì zhōng jīng jìn , èr shàng jīng jìn 。
求 佛 道 者 復 有 二 種 ： 一 中 精 進 ， 二 上 精 進 。
yú bō luó nài wèi zhōng jīng jìn , zhuǎn yú fǎ lún ;
於 波 羅 奈 為 中 精 進 ， 轉 於 法 輪 ；
jīn yú cǐ jiān jū shī nuó chéng , wèi shàng jīng jìn zhuǎn dà fǎ lún 。
今 於 此 間 拘 尸 那 城 ， 為 上 精 進 轉 大 法 輪 。
fù cì , shàn nán zǐ ! wǒ xī yú bǐ bō luó nài chéng chū zhuǎn fǎ lún ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 我 昔 於 彼 波 羅 奈 城 初 轉 法 輪 ，
bā wàn tiān rén dé xū tuó huán guǒ ; jīn yú cǐ jiān jū shī nuó chéng ,
八 萬 天 人 得 須 陀 洹 果 ； 今 於 此 間 拘 尸 那 城 ，
bā shí wàn yì rén bú tuì zhuǎn yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
八 十 萬 億 人 不 退 轉 於 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
fù cì , shàn nán zǐ ! bō luó nài chéng ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 波 羅 奈 城 ，

dà fàn tiān wáng qǐ shǒu qǐng wǒ zhuǎn yú fǎ lún ；
 大 梵 天 王 稽 首 請 我 轉 於 法 輪 ；
 jīn yú cǐ jiān jū shī nuó chéng , jiā shè pú sà qǐ shǒu qǐng wǒ zhuǎn dà fǎ lún 。
 今 於 此 間 拘 尸 那 城 ， 迦 葉 菩 薩 稽 首 請 我 轉 大 法 輪 。
 fù cì , shàn nán zǐ ! wǒ xī yú bǐ bō luó nài chéng zhuǎn fǎ lún shí ,
 復 次 ， 善 男 子 ！ 我 昔 於 彼 波 羅 奈 城 轉 法 輪 時 ，
 yǎn shuō wú cháng 、 kǔ 、 kōng 、 wú wǒ ；
 演 說 無 常 、 苦 、 空 、 無 我 ；
 jīn yú cǐ jiān jū shī nuó chéng zhuǎn fǎ lún shí ,
 今 於 此 間 拘 尸 那 城 轉 法 輪 時 ，
 rú shí yǎn chàng , cháng lè wǒ jìng 。
 如 實 演 暢 ， 常 樂 我 淨 。
 fù cì , shàn nán zǐ ! wǒ xī yú bǐ bō luó nài chéng zhuǎn fǎ lún shí ,
 復 次 ， 善 男 子 ！ 我 昔 於 彼 波 羅 奈 城 轉 法 輪 時 ，
 suǒ chū yīn shēng wén yú fàn tiān ； rú lái jīn yú jū shī nuó chéng zhuǎn fǎ lún shí ,
 所 出 音 聲 聞 于 梵 天 ； 如 來 今 於 拘 尸 那 城 轉 法 輪 時 ，
 suǒ chū yīn shēng , biàn yú dōng fāng èr shí héng hé shā děng zhū fó shì jiè ,
 所 出 音 聲 ， 徧 於 東 方 二 十 恆 河 沙 等 諸 佛 世 界 ，

nán xī běi fāng 、 sì wéi shàng xià , yì fù rú shì 。 fù cì , shàn nán zǐ ！
南 西 北 方 、 四 維 上 下 ， 亦 復 如 是 。 復 次 ， 善 男 子 ！

zhū fó shì zūn fán yǒu suǒ shuō , jiē xī míng wéi zhuǎn fǎ lún yě 。
諸 佛 世 尊 凡 有 所 說 ， 皆 悉 名 為 轉 法 輪 也 。

shàn nán zǐ ！ pì rú shèng wáng suǒ yǒu lún bǎo ,
善 男 子 ！ 譬 如 聖 王 所 有 輪 寶 ，

wèi xiáng fú zhě néng lìng xiáng fú , yǐ xiáng fú zhě néng lìng ān wěn 。
未 降 伏 者 能 令 降 伏 ， 已 降 伏 者 能 令 安 隱 。

shàn nán zǐ ！ zhū fó shì zūn fán suǒ shuō fǎ yì fù rú shì , wú liàng fán nǎo ,
善 男 子 ！ 諸 佛 世 尊 凡 所 說 法 亦 復 如 是 ， 無 量 煩 惱 ，

wèi tiáo fú zhě néng lìng tiáo fú , yǐ tiáo fú zhě lìng shēng shàn gēn 。
未 調 伏 者 能 令 調 伏 ， 已 調 伏 者 令 生 善 根 。

shàn nán zǐ ！ pì rú shèng wáng suǒ yǒu lún bǎo , zé néng xiāo miè yí qiè yuàn zéi 。
善 男 子 ！ 譬 如 聖 王 所 有 輪 寶 ， 則 能 消 滅 一 切 怨 賊 。

rú lái yǎn fǎ yì fù rú shì ,
如 來 演 法 亦 復 如 是 ，

néng lìng yí qiè zhū fán nǎo zéi , jiē xī jí jìng 。
能 令 一 切 諸 煩 惱 賊 ， 皆 悉 寂 靜 。

fù cì , shàn nán zǐ ! pì rú shèng wáng suǒ yǒu lún bǎo , xià shàng huí zhuǎn 。
復 次 ， 善 男 子 ！ 譬 如 聖 王 所 有 輪 寶 ， 下 上 迴 轉 。

rú lái shuō fǎ yì fù rú shì , néng lìng xià qù zhū è zhòng shēng ,
如 來 說 法 亦 復 如 是 ， 能 令 下 趣 諸 惡 眾 生 ，

shàng shēng rén tiān nǎi zhì fó dào 。 shàn nán zǐ !
上 生 人 天 乃 至 佛 道 。 善 男 子 ！

shì gù rǔ jīn bù yīng zàn yán , rú lái yú cǐ gèng zhuǎn fǎ lún 。 」
是 故 汝 今 不 應 讚 言 ， 如 來 於 此 更 轉 法 輪 。

ěr shí , wén shū shī lì bái fó yán :
爾 時 ， 文 殊 師 利 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! wǒ yú cǐ yì fēi wéi bù zhī , suǒ yǐ wèn zhě ,
世 尊 ！ 我 於 此 義 非 為 不 知 ， 所 以 問 者 ，

wèi yù lì yì zhū zhòng shēng gù 。 shì zūn ! wǒ yǐ jiǔ zhī zhuǎn fǎ lún zhě ,
為 欲 利 益 諸 眾 生 故 。 世 尊 ！ 我 已 久 知 轉 法 輪 者 ，

shí shì zhū fó rú lái jìng jiè , fēi shì shēng wén 、 yuán jué suǒ jí 。 」
實 是 諸 佛 如 來 境 界 ， 非 是 聲 聞 、 緣 覺 所 及 。

ěr shí , shì zūn gào jiā shè pú sà : 「 shàn nán zǐ !
爾 時 ， 世 尊 告 迦 葉 菩 薩 ：

shì míng pú sà zhù yú dà shèng dà niè pán jīng , suǒ xíng shèng xíng 。 」

是 名 菩 薩 住 於 大 乘 大 涅 槃 經 ， 所 行 聖 行 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! fù yǐ hé yì míng wéi shèng xíng ? 」

迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！ 復 以 何 義 名 為 聖 行 ？ 」

「 shàn nán zǐ ! shèng míng zhū fó shì zūn , yǐ shì yì gù míng wéi shèng xíng 。 」

「 善 男 子 ！ 聖 名 諸 佛 世 尊 ， 以 是 義 故 名 為 聖 行 。

「 shì zūn ! ruò shì zhū fó zhī suǒ xíng zhě ,

「 世 尊 ！ 若 是 諸 佛 之 所 行 者 ，

zé fēi shēng wén 、 yuán jué 、 pú sà suǒ néng xiū xíng 。 」

則 非 聲 聞 、 緣 覺 、 菩 薩 所 能 修 行 。

「 shàn nán zǐ ! shì zhū shì zūn ān zhù yú cǐ dà bō niè pán ,

「 善 男 子 ！ 是 諸 世 尊 安 住 於 此 大 般 涅 槃 ，

ér zuò rú shì kāi shì , fēn bié yǎn shuō qí yì ,

而 作 如 是 開 示 ， 分 別 演 說 其 義 ，

yǐ shì yì gù , míng yuē shèng xíng 。

以 是 義 故 ， 名 曰 聖 行 。

shēng wén 、 yuán jué jí zhū pú sà rú shì wén yǐ ,

聲 聞 、 緣 覺 及 諸 菩 薩 如 是 聞 已 ，

zé néng fèng xíng , gù míng shèng xíng 。 shàn nán zǐ !
shì pú sà mó hē sà dé shì xíng yǐ , zé dé zhù yú wú suǒ wèi dì 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu pú sà dé zhù rú shì wú suǒ wèi dì ,
zé bú fù wèi tān huì yú chī 、 shēng lǎo bìng sǐ , yì fù bú wèi è dào 。
dì yù 、 chù shēng 、 è guǐ 。 shàn nán zǐ !
è yǒu èr zhǒng : yì zhě ā xiū luó 、 èr zhě rén zhōng 。
rén zhōng yǒu sān zhǒng è : yì zhě yì chǎn tí 、
èr zhě fěi bàng fāng děng jīng diǎn 、 sān zhě fàn sì zhòng jìn 。
shàn nán zǐ ! zhù shì dì zhōng zhū pú sà děng , zhōng bú wèi duò rú shì è zhōng ；

yì fù bú wèi shā mén 、 pó luó mén 、 wài dào xié jiàn 、 tiān mó bō xún ；
亦 復 不 畏 沙 門 、 婆 羅 門 、 外 道 邪 見 、 天 魔 波 旬 ；
yì fù bú wèi shòu èr shí wǔ yǒu , shì gù cǐ dì , míng wú suǒ wèi 。
亦 復 不 畏 受 二 十 五 有 ， 是 故 此 地 ， 名 無 所 畏 。
shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà zhù wú wèi dì , dé èr shí wǔ sān mèi ,
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 住 無 畏 地 ， 得 二 十 五 三 昧 ，
huài èr shí wǔ yǒu 。 shàn nán zǐ ! dé wú gòu sān mèi néng huài dì yù yǒu ,
壞 二 十 五 有 。 善 男 子 ！ 得 無 垢 三 昧 能 壞 地 獄 有 ，
dé wú tuì sān mèi néng huài chù shēng yǒu , dé xīn yào sān mèi néng huài è guǐ yǒu ,
得 無 退 三 昧 能 壞 畜 生 有 ， 得 心 樂 三 昧 能 壞 餓 鬼 有 ，
dé huān xǐ sān mèi néng huài ā xiū luó yǒu ,
得 歡 喜 三 昧 能 壞 阿 修 羅 有 ，
dé rì guāng sān mèi néng duàn fú pó tí yǒu ,
得 日 光 三 昧 能 斷 弗 婆 提 有 ，
dé yuè guāng sān mèi néng duàn qú yé ní yǒu ,
得 月 光 三 昧 能 斷 瞿 耶 尼 有 ，
dé rè yàn sān mèi néng duàn yù shàn yuè yǒu ,
得 熱 燄 三 昧 能 斷 鬱 單 越 有 ，

dé rú huàn sān mèi néng duàn yán fú tí yǒu ,
得 如 幻 三 昧 能 斷 闇 浮 提 有 ，
dé yí qiè fǎ bú dòng sān mèi néng duàn sì tiān chù yǒu ,
得 一 切 法 不 動 三 昧 能 斷 四 天 處 有 ，
dé nán fú sān mèi néng duàn sān shí sān tiān chù yǒu ,
得 難 伏 三 昧 能 斷 三 十 三 天 處 有 ，
dé yuè yì sān mèi néng duàn yàn mó tiān yǒu ,
得 悅 意 三 昧 能 斷 燄 摩 天 有 ，
dé qīng sè sān mèi néng duàn dōu shuài tiān yǒu ,
得 青 色 三 昧 能 斷 兜 率 天 有 ，
dé huáng sè sān mèi néng duàn huà lè tiān yǒu ,
得 黃 色 三 昧 能 斷 化 樂 天 有 ，
dé chì sè sān mèi néng duàn tā huà zì zài tiān yǒu ,
得 赤 色 三 昧 能 斷 他 化 自 在 天 有 ，
dé bái sè sān mèi néng duàn chū chán yǒu ,
得 白 色 三 昧 能 斷 初 禪 有 ，
dé zhǒng zhǒng sān mèi néng duàn dà fàn tiān yǒu , dé shuāng sān mèi néng duàn èr chán yǒu ,
得 種 種 三 昧 能 斷 大 梵 天 有 ， 得 雙 三 昧 能 斷 二 禪 有 ，

dé léi yīn sān mèi néng duàn sān chán yǒu , dé zhù yǔ sān mèi néng duàn sì chán yǒu ,

dé rú xū kōng sān mèi néng duàn wú xiǎng yǒu ,

dé zhào jìng sān mèi néng duàn jìng jū ā nuó hán yǒu ,

dé wú ài sān mèi néng duàn kōng chù yǒu , dé cháng sān mèi néng duàn shì chù yǒu ,

dé lè sān mèi néng duàn bú yòng chù yǒu ,

dé wǒ sān mèi néng duàn fēi xiǎng fēi fēi xiǎng chù yǒu 。

shàn nán zǐ ! shì míng pú sà dé èr shí wǔ sān mèi , duàn èr shí wǔ yǒu 。

shàn nán zǐ ! rú shì èr shí wǔ sān mèi , míng zhū sān mèi wáng 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà rù rú shì děng zhū sān mèi wáng ,

ruò yù chuī huài xū mí shān wáng suí yì jí néng , yù zhī sān qiān dà qiān shì jiè ,
若 欲 吹 壞 須 彌 山 王 隨 意 即 能 ， 欲 知 三 千 大 千 世 界 ，
suǒ yǒu zhòng shēng xīn zhī suǒ niàn yì xī néng zhī ,
所 有 眾 生 心 之 所 念 亦 悉 能 知 ，
yù yǐ sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu zhòng shēng ,
欲 以 三 千 大 千 世 界 所 有 眾 生 ，
nèi yú jǐ shēn yì máo kǒng zhōng suí yì jí néng , yì lìng zhòng shēng wú pò zé xiǎng ,
內 於 己 身 一 毛 孔 中 隨 意 即 能 ， 亦 令 眾 生 無 迫 迫 想 ，
ruò yù huà zuò wú liàng zhòng shēng ,
若 欲 化 作 無 量 眾 生 ，
xī lìng chōng mǎn sān qiān dà qiān shì jiè zhōng zhě yì néng suí yì ,
悉 令 充 滿 三 千 大 千 世 界 中 者 亦 能 隨 意 ，
néng fēn yì shēn yǐ wéi duō shēn , fù hé duō shēn yǐ wéi yì shēn ,
能 分 一 身 以 為 多 身 ， 復 合 多 身 以 為 一 身 ，
suī zuò rú shì , xīn wú suǒ zhuó , yóu rú lián huā 。
雖 作 如 是 ， 心 無 所 著 ， 猶 如 蓮 華 。
shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà dé rù rú shì sān mèi wáng yǐ ,
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 得 入 如 是 三 昧 王 已 ，

jí dé zhù yú zì zài zhī dì , pú sà zhù shì zì zài dì zhě ,
dé zì zài lì , suí yù shēng chù , jí dé wǎng shēng 。
shàn nán zǐ ! pì rú shèng wáng lǐng sì tiān xià , suí yì suǒ xíng wú néng zhàng ài 。
pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
yí qiè shēng chù ruò yù shēng zhě , suí yì wǎng shēng 。
shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà ruò jiàn dì yù yí qiè zhòng shēng ,
yǒu kě huà lìng zhù shàn gēn zhě , pú sà jí shí wǎng shēng qí zhōng 。
pú sà suī shēng , fēi běn yè guǒ ;
pú sà mó hē sà zhù zì zài dì lì yīn yuán gù , ér shēng qí zhōng 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà suī zài dì yù ,
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 雖 在 地 獄 ，

bú shòu chì rán 、 suì shēn děng kǔ 。
不 受 熾 然 、 碎 身 等 苦 。

shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà suǒ kě chéng jiù rú shì gōng dé dé ,
善 男 子 ！ 菩 薩 摩 訶 薩 所 可 成 就 如 是 功 德 ，

wú liàng wú biān bǎi qiān wàn yì shàng bù kě shuō ,
無 量 無 邊 百 千 萬 億 尚 不 可 說 ，

hé kuàng zhū fó suǒ yǒu gōng dé ér dāng kě shuō ? 」
何 況 諸 佛 所 有 功 德 而 當 可 說 ？ 」

ěr shí , zhòng zhōng yǒu yì pú sà , míng zhù wú gòu zàng wáng , yǒu dà wēi dé dé ,
爾 時 ， 眾 中 有 一 菩 薩 ， 名 住 無 垢 藏 王 ， 有 大 威 德 ，

chéng jiù shén tōng , dé dà zǒng chí , sān mèi jù zú , dé wú suǒ wèi ,
成 就 神 通 ， 得 大 總 持 ， 三 昧 具 足 ， 得 無 所 畏 ，

jí cóng zuò qǐ , piān tǎn yòu jiān , yòu xī zhuó dì ,
即 從 座 起 ， 偏 袒 右 肩 ， 右 膝 著 地 ，

cháng guì hé zhǎng bái fó yán :
長 跪 合 掌 白 佛 言 ：

「 世 尊 ！ 如 佛 所 說 ， 諸 佛 菩 薩 所 可 成 就 ，
功 德 智 慧 無 量 無 邊 ， 百 千 萬 億 十 實 不 可 說 。

我 意 猶 謂 ， 故 不 如 是 大 乘 經 典 。

何 以 故 ？

因 是 大 乘 方 等 經 力 故 ，

能 出 生 諸 佛 世 尊 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

時 佛 讚 言 ：

「 善 哉 善 哉 ！ 善 男 子 ！

如 是 如 是 ， 如 汝 所 說 。

是 諸 大 乘 方 等 經 典 ，

雖 復 成 就 無 量 功 德 ， 欲 比 是 經 不 得 為 喻 ，

百 倍 、 千 倍 、 百 千 萬 倍 ， 乃 至 算 數 譬 喻 所 不 能 及 。

shàn nán zǐ ! pì rú cóng niú chū rǔ 、 cóng rǔ chū luò 、 cóng luò chū shēng sū 、
善 男 子 ！ 譬 如 從 牛 出 乳 、 從 乳 出 酪 、 從 酪 出 生 穌 、
cóng shēng sū chū shóu sū 、 cóng shóu sū chū tí hú , tí hú zuì shàng ,
從 生 穌 出 熟 穌 、 從 熟 穌 出 醍 醐 ， 醍 醐 最 上 ，
ruò yǒu fú zhě zhòng bìng jiē chú , suǒ yǒu zhū yào xī rù qí zhōng 。
若 有 服 者 眾 病 皆 除 ， 所 有 諸 藥 悉 入 其 中 。
shàn nán zǐ ! fó yì rú shì , cóng fó chū shí èr bù jīng ,
善 男 子 ！ 佛 亦 如 是 ， 從 佛 出 十 二 部 經 ，
cóng shí èr bù jīng chū xiū duō luó , cóng xiū duō luó chū fāng děng jīng ,
從 十 二 部 經 出 修 多 羅 ， 從 修 多 羅 出 方 等 經 ，
cóng fāng děng jīng chū bō rě bō luó mì ,
從 方 等 經 出 般 若 波 羅 蜜 ，
cóng bō rě bō luó mì chū dà niè pán , yóu rú tí hú 。
從 般 若 波 羅 蜜 出 大 涅 槃 ， 猶 如 醍 醐 。
yán tí hú zhě , yù yú fó xìng , fó xìng zhě jí shì rú lái 。
言 醍 醐 者 ， 喻 於 佛 性 ， 佛 性 者 即 是 如 來 。
shàn nán zǐ ! yǐ shì yì gù ,
善 男 子 ！ 以 是 義 故 ，

shuō yán rú lái suǒ yǒu gōng dé wú liàng wú biān bù kě chēng jì 計 。 」
jiā shè pú sà bái fó yán yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ zàn 讚 ，
dà niè pán jīng yóu rú tí hú , zuì shàng zuì miào , ruò yǒu néng fú 服 ，
zhòng bìng xī chú , yí qiè zhū yào xī rù qí zhōng 。
wǒ wén shì shì yǐ , qiè fù sī niàn , ruò yǒu bù néng tīng shòu shì jīng 經 ，
dāng zhī shì rén , wéi dà yú chī wú yǒu shàn xīn 。
shì zūn ! wǒ yú jīn zhě shí néng kān rěn bō pí wéi zhǐ , cì xiě wéi mò 墨 ，
yǐ suǐ wéi shuǐ , xī gǔ wéi bǐ , shū xiě rú shì dà niè pán jīng 經 ，
shū yǐ dú sòng , lìng qí tōng lì , rán hòu wéi rén guǎng shuō qí yì 義 。

shì zūn ! ruò yǒu zhòng shēng tān zhuó cái wù , wǒ dāng shī cái ,
rán hòu yǐ shì dà niè pán jīng , quàn zhī lìng dú 。
ruò zūn guì zhě , xiān yǐ ài yǔ suí shùn qí yì ,
rán hòu jiàn dāng yǐ shì dà shèng dà niè pán jīng , quàn zhī lìng dú 。
ruò fán shù zhě , dāng yǐ wēi shì bī zhī lìng dú 。
ruò jiāo màn zhě , wèi zuò pú shǐ , suí shùn qí yì lìng qí huān xǐ ,
rán hòu fù yǐ dà niè pán jīng ér jiào dǎo zhī 。
ruò yǒu fěi bàng fāng děng jīng zhě , dāng yǐ shì lì cuī zhī lìng fú ,
jì cuī fú yǐ , rán hòu quàn lìng dú dà niè pán 。

ruò yǒu ài yào dà shèng jīng zhě , wǒ dāng gōng wǎng ,
gōng jìng gòng yàng 、 zūn zhòng zàn tàn 。 」
ěr shí , fó zàn jiā shè pú sà : 「 shàn zāi shàn zāi !
rǔ shèn ài yào dà shèng jīng diǎn , tān dà shèng jīng 、 ài dà shèng jīng 、
wèi dà shèng jīng , xìn jìng zūn zhòng gòng yàng dà shèng 。
shàn nán zǐ ! rǔ jīn yǐ cǐ shàn xīn yīn yuán ,
dāng dé chāo yuè wú liàng wú biān héng hé shā děng dà pú sà qián ,
chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , rǔ yì bù jiǔ fù dāng rú wǒ ,
guǎng wèi dà zhòng yǎn shuō rú shì dà bō niè pán , rú lái fó xìng ,

zhū fó suǒ shuō mì mì zhī zàng 。 shàn nán zǐ ! nǎi xī guò qù ,
fó rì wèi chū , wǒ yú ěr shí , zuò pó luó mén xiū pú sà hèng xíng ,
xī néng tōng dá yī qiè wài dào suǒ yǒu jīng lùn 。
xiū jí miè hèng xíng , jù zú wēi yí , qí xīn qīng jìng ,
bù wéi wài lái néng shēng yù xiǎng zhī suǒ pò huài , miè chēn huì huǒ ,
shòu chí cháng 、 lè 、 wǒ 、 jìng zhī fǎ , zhōu biàn qiú suǒ dà shèng jīng diǎn ,
nǎi zhì bù wén fāng děng míng zì 。 wǒ yú ěr shí zhù yú xuě shān ,
qí shān qīng jìng , liú quán yù chí , shù lín yào mù , chōng mǎn qí dì ,
chù chù shí jiān yǒu qīng liú shuǐ , duō zhū xiāng huā zhōu biàn yán shì ,

zhòng niǎo qún shòu bù kě chēng jì , gān guǒ zī fán zhǒng bié nán jì 。
眾 鳥 群 獸 不 可 稱 計 ， 甘 果 滋 繁 種 別 難 計 。

fù yǒu wú liàng ǒu gēn , gān gēn , qīng mù xiāng gēn 。
復 有 無 量 藕 根 、 甘 根 、 青 木 香 根 。

wǒ yú ěr shí dú chù qí zhōng , wéi shí zhū guǒ ,
我 於 爾 時 獨 處 其 中 ， 唯 食 諸 果 ，

shí yǐ xì xīn sī wéi zuò chán , jīng wú liàng suì ,
食 已 繫 心 思 惟 坐 禪 ， 經 無 量 歲 ，

yì bù wén yǒu rú lái chū shì dà shèng jīng míng 。
亦 不 聞 有 如 來 出 世 大 乘 經 名 。

shàn nán zǐ ! wǒ xiū rú shì nán xíng kǔ hèn shí ,
善 男 子 ! 我 修 如 是 難 行 苦 行 時 ，

bǐ dì shì zhū tiān rén dēng xīn dà jīng guài , jí gòng jí huì ,
彼 帝 釋 諸 天 人 等 心 大 驚 怪 ， 即 共 集 會 ，

gè gè xiāng wèi ér shuō jì yán :
各 各 相 謂 而 說 偈 言 :

gè gè xiāng zhǐ shì qīng jìng xuě shān zhōng
各 各 相 指 示 清 淨 雪 山 中

jí jìng lí yù wáng gōng dé zhuāng yán wáng
寂 靜 離 欲 王 功 德 莊 嚴 王

yǐ lí tān chēn màn yǒng duàn zhū yú chī
以 離 貪 瞋 慢 永 斷 諸 愚 癡

kǒu chū wèi céng shuō cū è děng yǔ yán
口 初 未 曾 說 麤 惡 等 語 言

ěr shí zhòng zhōng yǒu yì tiān zǐ , míng yuē huān xǐ , fù shuō jì yán :
爾 時 眾 中 有 一 天 子 ， 名 曰 歡 喜 ， 復 說 偈 言 ：

rú shì lí yù rén qīng jìng qín jīng jìn
如 是 離 欲 人 清 淨 勤 精 進

jiāng bù qiú dì shì jí yǐ zhū tiān yé
將 不 求 帝 釋 及 以 諸 天 耶

ruò shì qiú dào zhě xiū xíng zhū kǔ hēng
若 是 求 道 者 修 行 諸 苦 行

shì rén duō yù qiú dì shì suǒ zuò chù
是 人 多 欲 求 帝 釋 所 坐 處

ěr shí fù yǒu yì xiān tiān zǐ , jí wèi dì shì ér shuō jì yán :
爾 時 復 有 一 仙 天 子 ， 即 為 帝 釋 而 說 偈 言 ：

tiān zhǔ jiāo shī jiā bù yīng shēng shì lù
天 主 橋 尸 迦 不 應 生 是 慮

wài dào xiū kǔ hèn hé bì qiú dì chù
外 道 修 苦 行 何 必 求 帝 處

shuō shì jì yǐ fù zuò shì yán :
說 是 偈 已 復 作 是 言 :

『 jiāo shī jiā ! shì yǒu dà shì , wèi zhòng shēng gù bù tān jǐ shēn ,
橋 尸 迦 ! 世 有 大 士 , 為 眾 生 故 不 貪 己 身 ,

wèi yù lì yì zhū zhòng shēng gù , ér xiū zhǒng zhǒng wú liàng kǔ hèn 。
為 欲 利 益 諸 眾 生 故 , 而 修 種 種 無 量 苦 行 。

rú shì zhī rén , jiàn shēng sǐ zhōng zhū guò jù gù ,
如 是 之 人 , 見 生 死 中 諸 過 咎 故 ,

shè jiàn zhēn bǎo mǎn cǐ dà dì , zhū shān , dà hǎi ,
設 見 珍 寶 滿 此 大 地 、 諸 山 、 大 海 ,

bù shēng tān zhuó , rú shì tì tuò 。
不 生 貪 著 , 如 視 涕 唾 。

rú shì dà shì qì shě cái bǎo , suǒ ài qī zǐ , tóu mù suǐ nǎo ,
如 是 大 士 棄 捨 財 寶 、 所 愛 妻 子 、 頭 目 髓 腦 、

shǒu zú zhī jié 、 suǒ jū shè zhái 、 xiàng mǎ chē shèng 、 nú bì tóng pú ,
手 足 支 節 、 所 居 舍 宅 、 象 馬 車 乘 、 奴 婢 僮 僕 ，

yì bú yuàn qiú shēng yú tiān shàng , wéi yuàn yí qiè dé shòu kuài lè 。
亦 不 願 求 生 於 天 上 ， 唯 願 一 切 得 受 快 樂 。

rú wǒ suǒ jiě , rú shì dà shì qīng jìng wú rǎn ,
如 我 所 解 ， 如 是 大 士 清 淨 無 染 ，

zhòng jié yǒng jìn , wéi yù zhì qiú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。
眾 結 永 盡 ， 唯 欲 志 求 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。

shì tí huán yīn fù zuò shì yán :
釋 提 桓 因 復 作 是 言 ：

『 rú rǔ yán zhě , shì rén zé wèi shè qǔ yí qiè shì jiān zhòng shēng 。
如 汝 言 者 ， 是 人 則 為 攝 取 一 切 世 間 眾 生 。

dà xiān ! ruò cǐ shì jiān yǒu fó shù zhě ,
大 仙 ！ 若 此 世 間 有 佛 樹 者 ，

néng chú yí qiè fàn tiān , shì rén jí ā xiū luó fán nǎo dú shé 。
能 除 一 切 梵 天 、 世 人 及 阿 修 羅 煩 惱 毒 蛇 。

ruò zhū zhòng shēng zhù shì fó shù yīn liáng zhōng zhě , fán nǎo zhū dú xī dé xiāo miè 。
若 諸 眾 生 住 是 佛 樹 陰 涼 中 者 ， 煩 惱 諸 毒 悉 得 消 滅 。

dà xiān ! shì rén ruò dāng wèi lái shì zhōng , zuò shàn shì zhě ,
wǒ děng xī dāng dé miè wú liàng chì rán fán nǎo 。 rú shì zhī shì shí wéi nán xìn 。
hé yǐ gù ? wú liàng zhòng shēng fā ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí xīn ,
jiàn shǎo wéi yuán yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , jí biàn dòng zhuǎn 。
rú shuǐ zhōng yuè , shuǐ dòng zé dòng 。 yóu rú huà xiàng , nán chéng yì huài 。
pú tí zhī xīn yì fù rú shì , nán fā yì huài 。
dà xiān ! rú yǒu duō rén , yǐ zhū kǎi zhàng láo zì zhuāng yán ,
yù qián tāo zéi , lín zhèn kǒng bù zé biàn tuì sàn 。
wú liàng zhòng shēng yì fù rú shì , fā pú tí xīn , láo zì zhuāng yán ,

jiàn shēng sǐ guò , xīn shēng kǒng bù jí biàn tuì sàn 。
見 生 死 過 ， 心 生 恐 怖 即 便 退 散 。

dà xiān ! wǒ jiàn rú shì wú liàng zhòng shēng fā xīn zhī hòu , jiē shēng dòng zhuǎn ,
大 仙 ！ 我 見 如 是 無 量 眾 生 發 心 之 後 ， 皆 生 動 轉 ，

shì gù wǒ jīn suī jiàn shì rén zhuān xiū kǔ hèng ,
是 故 我 今 雖 見 是 人 專 修 苦 行 ，

wú nǎo 、 wú rè 、 zhù yú dào jiǎn , qí hèng qīng jìng , wèi néng xìn yě 。
無 惱 、 無 熱 、 住 於 道 檢 ， 其 行 清 淨 ， 未 能 信 也 。

wǒ jīn yào dāng zì wǎng shì zhī , zhī qí shí néng kān rèn hè fù ,
我 今 要 當 自 往 試 之 ， 知 其 實 能 堪 任 荷 負 ，

ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dà zhòng dàn fǒu ?
阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 大 重 擔 不 ？

dà xiān ! yóu rú chē yǒu èr lún , zé yǒu zài yòng 。
大 仙 ！ 猶 如 車 有 二 輪 ， 則 有 載 用 。

niǎo yǒu èr yì , kān rèn fēi xíng 。 shì kǔ hèng zhě yì fù rú shì 。
鳥 有 二 翼 ， 堪 任 飛 行 。 是 苦 行 者 亦 復 如 是 。

wǒ suī jiàn qí jiān chí jìn jiè , wèi zhī qí rén yǒu shēn zhì fǒu ?
我 雖 見 其 堅 持 禁 戒 ， 未 知 其 人 有 深 智 不 ？

ruò yǒu shēn zhì , dāng zhī zé néng ,
若 有 深 智 ， 當 知 則 能 ，
kān rèn hè fù ō nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhī zhòng dàn yě 。
堪 任 荷 負 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 之 重 擔 也 。

dà xiān ! pì rú yú mǔ duō yǒu tāi zǐ , chéng jiù zhě xiǎn 。
大 仙 ！ 譬 如 魚 母 多 有 胎 子 ， 成 就 者 鮮 。

rú ān luó shù , huā duō guǒ shǎo , zhòng shēng fā xīn nǎi yǒu wú liàng ,
如 菴 羅 樹 ， 華 多 果 少 ， 眾 生 發 心 乃 有 無 量 ，
jí qí chéng jiù shǎo bù zú yán , dà xiān ! wǒ dāng yǔ rǔ jù wǎng shì zhī ,
及 其 成 就 少 不 足 言 ， 大 仙 ！ 我 當 與 汝 俱 往 試 之 ，
dà xiān ! pì rú zhēn jīn sān zhǒng shì yǐ , nǎi zhī qí zhēn ,
大 仙 ！ 譬 如 真 金 三 種 試 已 ， 乃 知 其 真 ，
wèi shāo 、 dǎ 、 mó 。 shì bǐ kǔ hèn yì dāng rú shì 。 』
謂 燒 、 打 、 磨 。 試 彼 苦 行 亦 當 如 是 。

ěr shí , shì tí huán yīn zì biàn qí shēn , zuò luó chà xiàng , xíng shèn kě wèi ,
爾 時 ， 釋 提 桓 因 自 變 其 身 ， 作 羅 剎 像 ， 形 甚 可 畏 ，
xià zhì xuě shān , qù qí bù yuǎn ér biàn lì zhù 。
下 至 雪 山 ， 去 其 不 遠 而 便 立 住 。

shì shí luó chà xīn wú suǒ wèi , yǒng jiàn nán dāng , biàn cái cì dì ,
是 時 羅 剎 心 無 所 畏 ， 勇 健 難 當 ， 辯 才 次 第 ，
qí shēng qīng yǎ , xuān guò qù fó suǒ shuō bàn jì ˙
其 聲 清 雅 ， 宣 過 去 佛 所 說 半 偈 ˙
zhū xíng wú cháng shì shēng miè fǎ
諸 行 無 常 是 生 滅 法
shuō shì bàn jì yǐ , biàn zhù qí qián , suǒ xiàn xíng mào shèn kě bù wèi ,
說 是 半 偈 已 ， 便 住 其 前 ， 所 現 形 貌 甚 可 怖 畏 ，
gù miǎn biàn shì , guān yú sì fāng 。
顧 眄 徧 視 ， 觀 於 四 方 ˙
shì kǔ hēng zhě , wén shì bàn jì xīn shēng huān xǐ ˙
是 苦 行 者 ， 聞 是 半 偈 心 生 歡 喜 ˙
pì rú gǔ kè yú xiǎn nán chù , yè xíng shī bàn kǒng bù tuī suǒ ,
譬 如 賈 客 於 險 難 處 ， 夜 行 失 伴 恐 怖 推 索 ，
huán yù tóng lǚ , xīn shēng huān xǐ yǒng yuè wú liàng ˙
還 遇 同 侶 ， 心 生 歡 喜 踊 躍 無 量 ˙
yì rú jiǔ bìng wèi yù liáng yī , zhān bìng hǎo yào hòu cù dé zhī ˙
亦 如 久 病 未 遇 良 醫 ， 瞻 病 好 藥 後 卒 得 之 ˙

rú rén mò hǎi , cù yù chuán fǎng 。 rú kě fá rén , yù qīng lěng shuǐ 。

如 人 沒 海 ， 卒 遇 船 舫 。

rú wéi yuàn zhú , hū rán dé tuō 。 rú jiǔ xì yù cù wén dé chū 。

如 為 怨 逐 ， 忽 然 得 脫 。

yì rú nóng fū yán hàn dé yǔ 。

亦 如 農 夫 炎 旱 得 雨 。

yì rú xíng rén huán dé guī jiā , jiā rén jiàn yǐ , shēng dà huān xǐ 。

亦 如 行 人 還 得 歸 家 ， 家 人 見 已 ， 生 大 歡 喜 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí wén shì bàn jì , xīn zhōng huān xǐ yì fù rú shì ,

善 男 子 ！ 我 於 爾 時 聞 是 半 偈 ， 心 中 歡 喜 亦 復 如 是 ，

jí cóng zuò qǐ , yǐ shǒu jǔ fǎ , sì xiàng gù shì ér zuò shì yǔ :

即 從 座 起 ， 以 手 舉 髮 ， 四 向 顧 視 而 作 是 語 ：

『 xiàng suǒ wén jì , shéi zhī suǒ shuō ? 』

『 向 所 聞 偈 ， 誰 之 所 說 ？ 』

ěr shí sì gù bú jiàn yú rén , wéi jiàn luó chà 。

爾 時 四 顧 不 見 餘 人 ， 唯 見 羅 剎 。

jí shuō shì yán : 『 shéi kāi rú shì xiè tuō zhī mén ? 』

即 說 是 言 ：

shéi néng léi zhèn zhū fó yīn shēng ?
誰 能 雷 震 諸 佛 音 聲 ？

shéi yú shēng sǐ shuì mián zhī zhōng , ér dú jué wù , chàng rú shì yán ?
誰 於 生 死 睡 眠 之 中 ， 而 獨 覺 寤 ， 唱 如 是 言 ？

shéi néng yú cǐ , shì dǎo shēng sǐ jī jǐn zhòng shēng wú shàng dào wèi ?
誰 能 於 此 ， 示 導 生 死 饑 饉 眾 生 無 上 道 味 ？

wú liàng zhòng shēng chén shēng sǐ hǎi , shéi néng yú zhōng zuò dà chuán shī ?
無 量 眾 生 沉 生 死 海 ， 誰 能 於 中 作 大 船 師 ？

shì zhū zhòng shēng cháng wéi fán nǎo zhòng bìng suǒ chán , shéi néng yú zhōng wéi zuò liáng yī ?
是 諸 眾 生 常 為 煩 惱 重 病 所 纏 ， 誰 能 於 中 為 作 良 醫 ？

shuō shì bàn jì qǐ wù wǒ xīn , yóu rú bàn yuè jiàn kāi lián huā 。 』
說 是 半 偈 啟 悟 我 心 ， 猶 如 半 月 漸 開 蓮 華 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú shì shí gèng wú suǒ jiàn , wéi jiàn luó chà 。
善 男 子 ！ 我 於 是 時 更 無 所 見 ， 唯 見 羅 剎 。

fù zuò shì niàn : 『 jiāng shì luó chà shuō shì jì yé ? 』
復 作 是 念 ； 『 將 是 羅 剎 說 是 偈 耶 ？ 』

fù fù shēng yí : 『 huò fēi qí shuō , hé yǐ gù ?
覆 復 生 疑 ； 『 或 非 其 說 ， 何 以 故 ？

shì rén xíng róng shèn kě bù wèi
是 人 形 容 甚 可 怖 畏 。

ruò yǒu dé wén shì jì jù zhě , yí qiè kǒng bù , chǒu lòu jí chú 。
若 有 得 聞 是 偈 句 者 ， 一 切 恐 怖 、 醜 陋 即 除 。

hé yǒu cǐ rén xíng mào rú shì , néng shuō cǐ jì ?
何 有 此 人 形 貌 如 是 ， 能 說 此 偈 ？

bù yīng huǒ zhōng chū shēng lián huā , fēi rì guāng zhōng chū shēng lěng shuǐ 。
不 應 火 中 出 生 蓮 華 ， 非 日 光 中 出 生 冷 水 。

shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí fù zuò shì niàn :
善 男 子 ！ 我 於 爾 時 復 作 是 念 ：

『 wǒ jīn wú zhì , ér cǐ luó chà huò néng dé jiàn guò qù zhū fó ,
我 今 無 智 ， 而 此 羅 剎 或 能 得 見 過 去 諸 佛 ，

cóng zhū fó suǒ wén shì bàn jì , wǒ jīn dāng wèn 。
從 諸 佛 所 聞 是 半 偈 ， 我 今 當 問 。

jí biàn qián zhì shì luó chà suǒ , zuò rú shì yán :
即 便 前 至 是 羅 剎 所 ， 作 如 是 言 ：

『 shàn zāi dà shì ! rǔ yú hé chù , dé shì guò qù lí bù wèi zhě ,
善 哉 大 士 ！ 汝 於 何 處 ， 得 是 過 去 離 怖 畏 者 ，

suǒ shuō bàn jì ? dà shì ! fù yú hé chù ér dé rú shì bàn rú yì zhū ?
所 說 半 偈 ？ 大 士 ！ 復 於 何 處 而 得 如 是 半 如 意 珠 ？
dà shì ! shì bàn jì yì , nǎi shì guò qù 、 wèi lái 、
大 士 ！ 是 半 偈 義 ， 乃 是 過 去 、 未 來 、
xiàn zài zhū fó shì zūn zhī zhèng dào yě 。 yí qiè shì jiān wú liàng zhòng shēng ,
現 在 諸 佛 世 尊 之 正 道 也 。 一 切 世 間 無 量 眾 生 ，
cháng wéi zhū jiàn luó wǎng suǒ fù , zhōng shēn yú cǐ wài dào fǎ zhōng ,
常 為 諸 見 羅 網 所 覆 ， 終 身 於 此 外 道 法 中 ，
chū bù dé wén , rú shì chū shì shí lì 、 shì xióng suǒ shuō kōng yì 。 』
初 不 得 聞 ， 如 是 出 世 十 力 、 世 雄 所 說 空 義 。 』
shàn nán zǐ ! wǒ wèn shì yǐ , jí dá wǒ yán :
善 男 子 ！ 我 問 是 已 ， 即 答 我 言 ：
『 dà pó luó mén ! rǔ jīn bù yīng wèn wǒ shì yì 。 hé yǐ gù ?
大 婆 羅 門 ！ 汝 今 不 應 問 我 是 義 。 何 以 故 ？
wǒ bù shí lái yǐ jīng duō rì , chù chù qiú suǒ , liǎo bù néng dé 。
我 不 食 來 已 經 多 日 ， 處 處 求 索 ， 了 不 能 得 。
jī kě kǔ nǎo , xīn luàn miù yǔ , fēi wǒ běn xīn zhī suǒ zhī yě 。
飢 渴 苦 惱 ， 心 亂 謬 語 ， 非 我 本 心 之 所 知 也 。

wǒ jīn lì néng fēi xíng xū kōng zhì yù shàn yuè , nǎi zhì tiān shàng ,
chù chù qiú shí ér bù néng dé , yǐ shì zhī gù wǒ shuō shì yǔ 。
shàn nán zǐ ! wǒ shí jí fù yǔ luó chà yán yán :
『 dà shì ! ruò néng wèi wǒ shuō shì jì jìng , wǒ dāng zhōng shēn wéi rǔ dì zǐ 。
dà shì ! rǔ suǒ shuō zhě , míng zì bù zhōng , yì yì bú jìn 。
yǐ hé yīn yuán bú yù shuō yé ? fú cái shī zhě zé yǒu jié jìn ,
fǎ shī yīn yuán bù kě jìn yě 。 fǎ shī wú jìn , duō suǒ lì yì 。
wǒ jīn wén cǐ bàn jì fǎ yǐ , xīn shēng jīng yí ,
rǔ jīn xìng kě wèi wǒ chú duàn , shuō cǐ jì jìng ,

wǒ dāng zhōng shēn wéi rǔ dì zǐ 。 』
我 當 終 身 為 汝 弟 子 。 』
luó chà dá yán yán : 『 rǔ zhì tài guò , dàn zì ài shēn , dōu bú jiàn niàn ,
羅 剎 答 言 言 : 『 汝 智 太 過 , 但 自 愛 身 , 都 不 見 念 ,
jīn wǒ dìng wéi jī kǔ suǒ bī , shí bù néng shuō 。 』
今 我 定 為 飢 苦 所 逼 , 實 不 能 說 。 』
wǒ jí wèn yán yán : 『 rǔ suǒ shí zhě , wéi shì hé wù ? 』
我 即 問 言 言 : 『 汝 所 食 者 , 為 是 何 物 ? 』
luó chà dá yán yán : 『 rǔ bù zú wèn , wǒ ruò shuō zhě , lìng rén duō bù 。 』
羅 剎 答 言 言 : 『 汝 不 足 問 , 我 若 說 者 , 令 人 多 怖 。 』
wǒ fù yù yán yán : 『 cǐ zhōng dú chǔ gèng wú yǒu rén ,
我 復 語 言 言 : 『 此 中 獨 處 更 無 有 人 ,
wǒ bú wèi rǔ , hé gù bù shuō ? 』 luó chà dá yán yán :
我 不 畏 汝 , 何 故 不 說 ? 』 羅 剎 答 言 言 :
『 wǒ suǒ shí zhě , wéi rén nuǎn ròu , qí suǒ yǐn zhě wéi rén rè xiě 。
我 所 食 者 , 唯 人 煖 肉 , 其 所 飲 者 唯 人 熱 血 。
zì wǒ bó fú , wéi shí cǐ shí shí , zhōu biàn qiú suǒ , kùn bù néng dé 。
自 我 薄 福 , 唯 食 此 食 , 周 徧 求 索 , 困 不 能 得 。

shì suī duō rén jiē yǒu fú dé , jiān wéi zhū tiān zhī suǒ shǒu hù ,
ér wǒ wú lì bù néng dé shā 。 』 shàn nán zǐ ! wǒ fù yǔ yán yán :
『 rǔ dàn jù zú , shuō shì bàn jì , wǒ wén jì yǐ ,
dāng yǐ cǐ shēn fèng shī gòng yàng 。 dà shì ! wǒ shè mìng zhōng ,
rú cǐ zhī shēn wú suǒ fù yòng , dāng wéi hǔ láng 、 chī xiāo 、
diāo jiù zhī suǒ dàn shí , ér fù bù dé yì háo zhī fú 。
wǒ jīn wéi qiú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
shě bù jiān shēn , yǐ yì jiān shēn 。 』 luó chà dá yán yán :
『 shéi dāng xìn rǔ rú shì zhī yán yán , wéi bā zì gù , qì suǒ ài shēn ? 』

shàn nán zǐ ! wǒ jí dá yán :
善 男 子 ！ 我 即 答 言 ：

『 rǔ zhēn wú zhì , pì rú yǒu rén shī tā wǎ qì , dé qī bǎo qì 。
汝 真 無 智 ， 譬 如 有 人 施 他 瓦 器 ， 得 七 寶 器 。

wǒ yì rú shì , shě bù jiān shēn , dé jīn gāng shēn 。
我 亦 如 是 ， 捨 不 堅 身 ， 得 金 剛 身 。

rǔ yán shéi dāng xìn zhě ? wǒ jīn yǒu zhèng , dà fàn tiān wáng 、
汝 言 誰 當 信 者 ？ 我 今 有 證 ， 大 梵 天 王 、

shì tí huán yīn jí sì tiān wáng néng zhèng shì shì 。 fù yǒu tiān yǎn zhū pú sà děng ,
釋 提 桓 因 及 四 天 王 能 證 是 事 。 復 有 天 眼 諸 菩 薩 等 ，

wèi yù lì yì wú liàng zhòng shēng , xiū xíng dà shèng jù liù dù zhě yì néng zhèng zhī ,
為 欲 利 益 無 量 眾 生 ， 修 行 大 乘 具 六 度 者 亦 能 證 知 ，

fù yǒu shí fāng zhū fó shì zūn lì zhòng shēng zhě , yì néng zhèng wǒ ,
復 有 十 方 諸 佛 世 尊 利 眾 生 者 ， 亦 能 證 我 ，

wèi bā zì gù shě shì shēn mìng 。 』
為 八 字 故 捨 是 身 命 。

luó chà fù yán : 『 rǔ ruò rú shì néng shě shēn zhě , dì tīng dì tīng !
羅 剎 復 言 ： 『 汝 若 如 是 能 捨 身 者 ， 諦 聽 諦 聽 ！

dāng wèi rǔ shuō qí yú bàn jì 。 』
 當 為 汝 說 其 餘 半 偈 。 』
 shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí wén shì yǔ yǐ , xīn zhōng huān xǐ ,
 善 男 子 ! 我 於 爾 時 聞 是 語 已 ， 心 中 歡 喜 ，
 jí jiě jǐ shēn suǒ zhuó lù pí , wèi cǐ luó chà fū zhì fǎ zuò ,
 即 解 己 身 所 著 鹿 皮 ， 為 此 羅 剎 敷 置 法 座 ，
 bái yán : 『 hé shàng ! yuàn zuò cǐ zuò 。 』
 白 言 : 『 和 上 ! 願 坐 此 座 。 』
 wǒ jí yú qián , chā shǒu cháng guì ér zuò shì yán :
 我 即 於 前 ， 叉 手 長 跪 而 作 是 言 :
 『 wéi yuàn hé shàng ! shàn wèi wǒ shuō qí yú bàn jì , lìng dé jù zú 。 』
 『 唯 願 和 上 ! 善 為 我 說 其 餘 半 偈 ， 令 得 具 足 。 』
 luó chà jí shuō : shēng miè miè yǐ jí miè wéi lè
 羅 剎 即 說 : 生 滅 滅 已 寂 滅 為 樂
 ěr shí luó chà shuō shì jì yǐ , fù zuò shì yán : 『 pú sà mó hē sà ,
 爾 時 羅 剎 說 是 偈 已 ， 復 作 是 言 : 『 菩 薩 摩 訶 薩 ，
 rǔ jīn yǐ wén jù zú jì yì , rǔ zhī suǒ yuàn wéi xī mǎn zú ,
 汝 今 已 聞 具 足 偈 義 ， 汝 之 所 願 為 悉 滿 足 ，

ruò bì yù lì zhū zhòng shēng zhě , shí shī wǒ shēn 。 』
shàn nán zǐ ! wǒ yú ěr shí shēn sī cǐ yì , rán hòu chù chù ,
ruò shí 、 ruò bì 、 ruò shù 、 ruò dào , shū xiě cǐ jì ,
jí biàn gèng xì suǒ zhuó yī shang , kǒng qí sǐ hòu shēn tǐ lù xiàn ,
jí shàng gāo shù 。 ěr shí shù shén fù wèn wǒ yán :
『 shàn zāi rén zhě ! yù zuò hé shì ? 』
shàn nán zǐ ! wǒ shí dá yán : 『 wǒ yù shě shēn , yǐ bào jì jià 。 』
shù shén yòu yán : 『 rú shì jì zhě , hé suǒ lì yì ? 』
wǒ shí dá yán : 『 rú shì jì jù ,

nǎi shì guò qù 、 wèi lái 、 xiàn zài zhū fó suǒ shuō , kāi kōng fǎ dào 。
乃 是 過 去 、 未 來 、 現 在 諸 佛 所 說 ， 開 空 法 道 。
wǒ wèi cǐ fǎ qì shě shēn mìng , bú wèi lì yǎng míng wén cái bǎo 、
我 為 此 法 棄 捨 身 命 ， 不 為 利 養 名 聞 財 寶 、
zhuǎn lún shèng wáng 、 sì dà tiān wáng 、 shì tí huán yīn 、 dà fàn tiān wáng 、
轉 輪 聖 王 、 四 大 天 王 、 釋 提 桓 因 、 大 梵 天 王 、
rén tiān zhōng lè , wèi yù lì yì yí qiè zhòng shēng gù shě cǐ shēn 。
人 天 中 樂 ， 為 欲 利 益 一 切 眾 生 故 捨 此 身 。
shàn nán zǐ ! wǒ shě shēn shí fù zuò shì yuàn :
善 男 子 ! 我 捨 身 時 復 作 是 願 :
『 yuàn lìng yí qiè qiān xí zhī rén , xī lái jiàn wǒ shě lí cǐ shēn 。
願 令 一 切 慳 惜 之 人 ， 悉 來 見 我 捨 離 此 身 。
ruò yǒu shǎo shī qǐ gòng gāo zhě , yì lìng dé jiàn ,
若 有 少 施 起 貢 高 者 ， 亦 令 得 見 ，
wǒ wèi yí jì shě cǐ shēn mìng rú qì cǎo mù 。
我 為 一 偈 捨 此 身 命 如 棄 草 木 。
wǒ yú ěr shí shuō shì yǔ yǐ , xún jí fàng shēn zì tóu shù xià ,
我 於 爾 時 說 是 語 已 ， 尋 即 放 身 自 投 樹 下 ，

xià wèi zhì dì shí , xū kōng zhōng chū zhǒng zhǒng shēng ,
下 未 至 地 時 ， 虛 空 中 出 種 種 聲 ，
qí shēng nǎi zhì ā jiā ní zhà 。 ěr shí luó chà huán fù shì xíng ,
其 聲 乃 至 阿 迦 尼 吒 。 爾 時 羅 剎 還 復 釋 形 ，
jí yú kōng zhōng jiē qǔ wǒ shēn , ān zhì píng dì 。
即 於 空 中 接 取 我 身 ， 安 置 平 地 。
ěr shí shì tí huán yīn jí zhū tiān rén 、 dà fàn tiān wáng ,
爾 時 釋 提 桓 因 及 諸 天 人 、 大 梵 天 王 ，
qǐ shǒu dǐng lǐ yú wǒ zú xià , zàn yán :
稽 首 頂 禮 於 我 足 下 ， 讚 言 ：
『 shàn zāi shàn zāi ! zhēn shì pú sà , néng dà lì yì wú liàng zhòng shēng ,
善 哉 善 哉 ！ 真 是 菩 薩 ， 能 大 利 益 無 量 眾 生 ，
yù yú wú míng hēi àn zhī zhōng rán dà fǎ jù 。 yóu wǒ ài xī rú lái dà fǎ ,
欲 於 無 明 黑 暗 之 中 然 大 法 炬 。 由 我 愛 惜 如 來 大 法 ，
gù xiāng ráo hài , wéi yuàn tīng wǒ chàn huǐ zuì jiù 。
故 相 饒 害 ， 唯 願 聽 我 懺 悔 罪 咎 。
rǔ yú wèi lái bì dìng chéng jiù ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ,
汝 於 未 來 必 定 成 就 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ，

yuàn jiàn jì dù 。 』 ěr shí shì tí huán yīn jí zhū tiān zhòng ，
 願 見 濟 度 。 』 爾 時 釋 提 桓 因 及 諸 天 眾 ，
 dǐng lǐ wǒ zú ， yú shì cí qù hū rán bú xiàn 。
 頂 禮 我 足 ， 於 是 辭 去 忽 然 不 現 。
 shàn nán zǐ ！ rú wǒ wǎng xī wèi bàn jì gù ， shě qì cǐ shēn ，
 善 男 子 ！ 如 我 往 昔 為 半 偈 故 ， 捨 棄 此 身 ，
 yǐ shì yīn yuán biàn dé chāo yuè zú shí èr jié ，
 以 是 因 緣 便 得 超 越 足 十 二 劫 ，
 zài mí lè qián chéng ā nòu duō luó sān miào sān pú tí 。
 在 彌 勒 前 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 。
 shàn nán zǐ ！ wǒ dé rú shì wú liàng gōng dé ， jiē yóu gòng yàng rú lái zhèng fǎ 。
 善 男 子 ！ 我 得 如 是 無 量 功 德 ， 皆 由 供 養 如 來 正 法 。
 shàn nán zǐ ！ rǔ jīn yì ěr ， fā ā nòu duō luó sān miào sān pú tí xīn ，
 善 男 子 ！ 汝 今 亦 爾 ， 發 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 心 ，
 zé yǐ chāo guò wú liàng wú biān héng hé shā děng zhū pú sà shàng 。
 則 已 超 過 無 量 無 邊 恆 恆 河 沙 等 諸 菩 薩 上 。
 shàn nán zǐ ！ shì míng pú sà zhù yú dà shèng dà bō niè pán xiū yú shèng xíng ！
 善 男 子 ！ 是 名 菩 薩 住 於 大 乘 大 般 涅 槃 修 於 聖 行 ！

dà bō niè pán jīng juàn dì shí sān
大 般 涅 槃 經 卷 第 十 三

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶 *Three times*

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hòng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國